

Order Aug 22 bit packs 1937 The balance is. The balance \$15.00

Placi May 12-1939 are \$20.00

~~But \$5.00~~

" June 9-1939 " " \$5.00

" Aug 15-1939 " " \$1.00

Sept 27-38 toward (1) \$2.25

Thymene & Polka

May 12-1939 Suma \$51.49 w/ptae. May 12-1939

June 9-1939 " \$51.52 " June 9-1939

July 12-1939 " \$52.70 " Aug 15-1939

July 12-1939

za dom	590 złoty	} Kapiuwa ma pieniędze
za stodołę	180 "	
za cztery łata długawce	<u>770</u>	

932
420
203
1555

Andrzej Piotra - Długawce 340
Piotra Kapiuwa 170

510
200
300 x

Do ~~za~~ Piotra Kapiuwa
wci Wam pierzwo
poeta Wadawice Jone. 1200
770

1970

za długawce
od

2500

3000 złotych

~~~~~

~~3 7~~  
~~148.41 x 7~~  
~~103887~~

~~552295~~  
~~103887~~  
~~556182~~

# FELIX S. FURTEK,

Komisarz Okręgu I-go Z. N. P.

224 Exchange St., Chicopee, Mass.

Dnia 5-go Lipca, 1938

## ODEZWA DO GMIN i GRUP OKRĘGU I-go Z. N. P.

Drodzy Bracia i Siostry Związkowe:

Z pewnością wiadomo już Wam wszystkim, że Zlot Harcerstwa Okręgu I-go Z. N. P. odbędzie się w Logan Field, Worcester, Mass., dnia 13-go i 14-go Sierpnia, 1938.

Czas jest krótki ale dostateczny, ażeby drużyny przygotowały się należycie i liczny udział wzięły w tymże Zlocie.

Gminy i Grupy płacą jedynie transportację harcerstwa od swej siedziby do miejsca zlotu i z powrotem. Wszystkie inne rozchody pokryte będą z dochodów jakie zlot przyniesie.

Z okazji Zlotu wydany będzie pamiętnik i każda Grupa i Gmina powinna zakupić ogłoszenie w tymże pamiętniku. Cena jest następująca: jedna stronica \$15.00; pół stronicy \$8.00; ćwierć stronicy \$5.00; jedna ósma stronicy \$3.00. Ogłoszenia upraszam przysyłać jak najprędzej na adres Komisarza lub Komendanta Okręgu.

Sprawa druga: - Z dniem 1-go Października rozpoczyna się Kurs Organizatorski w Okręgu I-m. Kurs prowadzony będzie wieczorami osobno w każdej Gminie i większe Gminy otrzymają prawdopodobnie cztery wieczory na taki kurs.

Szczegółowa marszruta czyli rozkład dni ukaże się cokolwiek później w Zgodzie. Kursa przeprowadzał będzie główny organizator z Chicago. Żadnych kosztów gminy ani grupy ponosić nie będą jak tylko obowiązane dostarczyć kursaków-organizatorów i miejsce na wykłady. Dlatego już teraz prosiłbym Gminy i Grupy, ażeby tę tak ważną sprawę już teraz na swych posiedzeniach omówiły.

Kreślę się z bratniem pozdrowieniem,

---

Komisarz Okręgu I-go Z. N. P.

P. S. Załączam Wykaz 30 Grup w Okręgu I-szym Z. N. P. Są również tam wymienione 30 grup tych które posiadają największe drużyny harcerskie. Wykaz obejmuje stan grup na dniu 1-go Marca, b. r. i nie obejmuje grup ze Stanu Rhode Island.



P O K W I T O W A N I E:

Ja niżej podpisany, Jan Sliwa, zamieszkały w Chicopee, Mass.  
niniejszem kwituję odbiór sumy Pięćdziesiąt Dwa Dolary 70  
Centów (\$52.70) którą to sumę nadesłał Dr. Andrzej <sup>D</sup>ziadyk,  
Adwokat w Mielcu, a wypłacił mi na dniu dzisiejszem p. Felix  
Furtek, Notariusz Publiczny w Chicopee, Mass.

Chicopee, Mass., dnia 15 sierpnia, 1939r.

*Janina Żółtyńska*  
.....  
Świadek.

*Jan Sliwa*  
.....

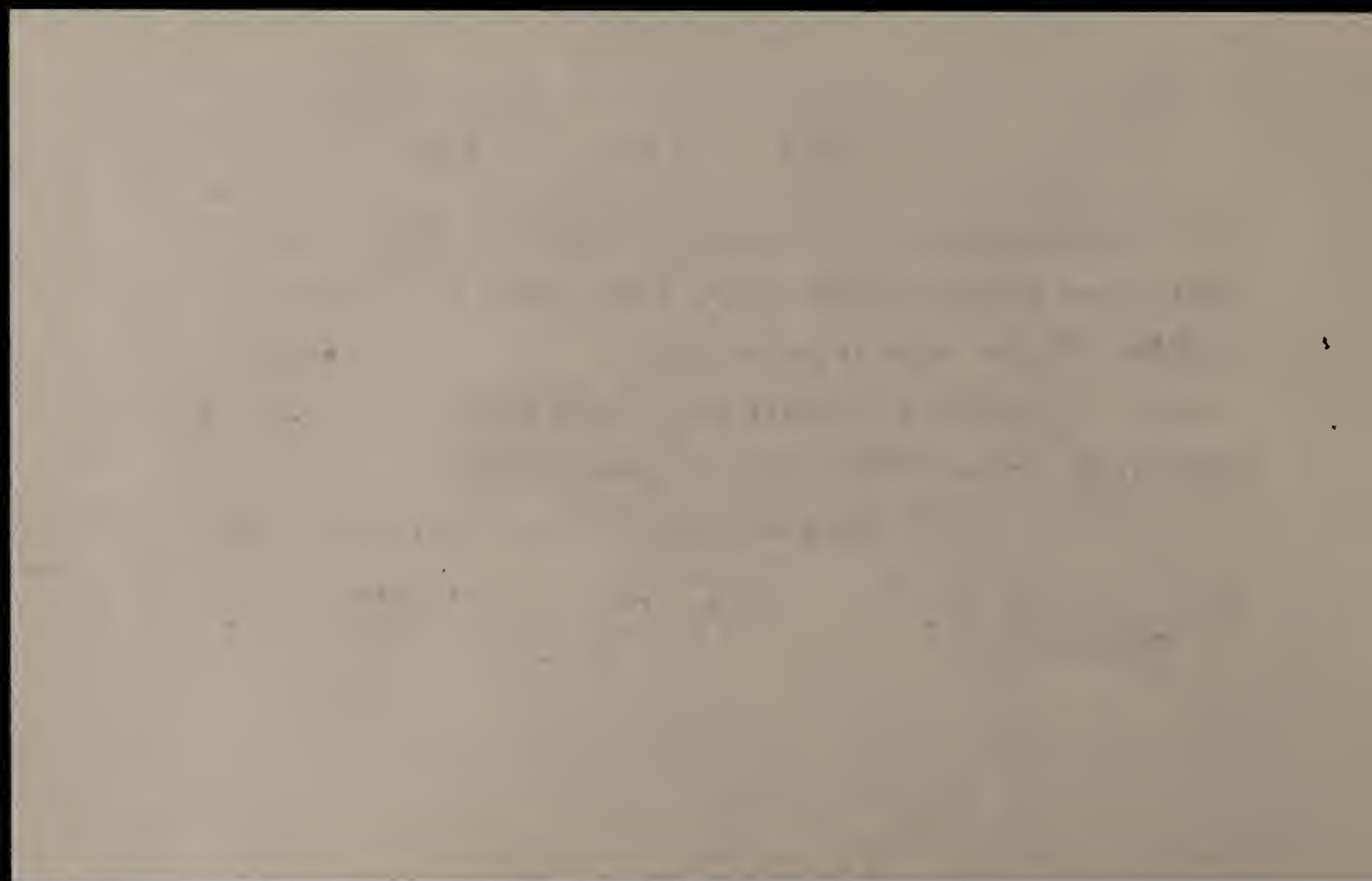
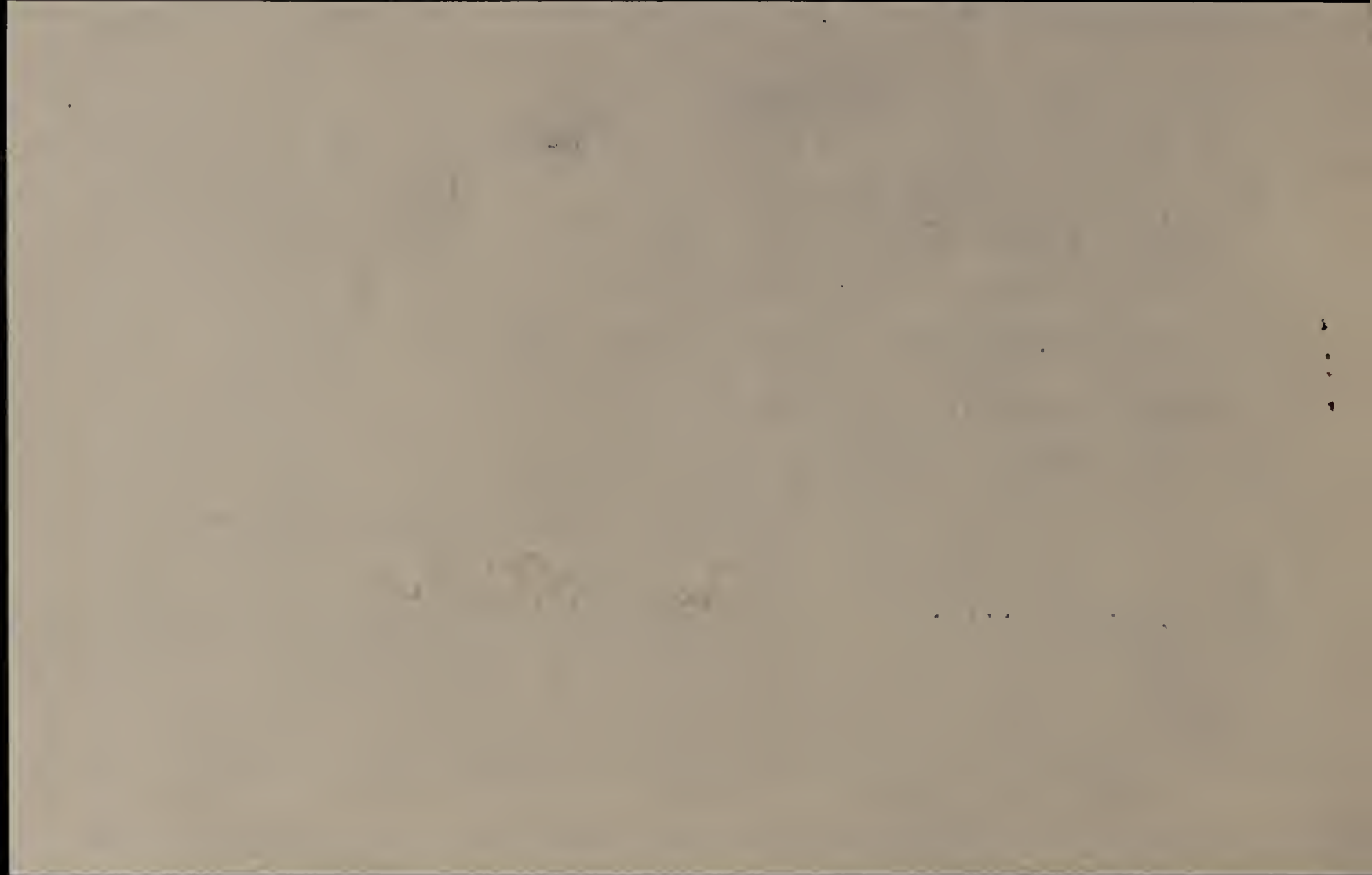
P O K W I T O W A N I E:

Ja niżej podpisany, Jan Sliwa, zamieszkały w Chicopee, Mass.  
niniejszem kwituję odbiór sumy Pięćdziesiąt Dwa Dolary 70  
Centów (\$52.70) którą to sumę nadesłał Dr. Andrzej <sup>D</sup>ziadyk,  
Adwokat w Mielcu, a wypłacił mi na dniu dzisiejszem p. Felix  
Furtek, Notariusz Publiczny w Chicopee, Mass.

Chicopee, Mass., dnia 15 sierpnia, 1939r.

*Janina Żółtyńska*  
.....  
Świadek.

*Jan Sliwa*  
.....



# MEMORANDUM

52.70

ISSUED UNDER  
INSTRUCTIONS OF

SOCIETE GENERALE DE BANQUE EN POLOGNE  
TARNOW

THEIR LETTER OF 6/22

**Banque Belge pour l'Etranger (Overseas) Limited.**

19

CASHIER'S DEPARTMENT  
67 WALL STREET

NO. 47214

NEW YORK JULY 11TH 1939 \$ 52.70

TO CHICOPEE BANKERS CORP. 224 EXCHANGE ST. CHICOPEE..MASS.  
TO BE PAID TO MR. FELIKS FURTEK..224 EXCHANGE ST. CHICOPEE..MASS. FOR A/C  
MR. JAN SLIWA. BEING \$52.95 LESS OUR EXPENSES \$0.25. CHARGES OR EXPENSES  
IF ANY ARE TO BE DEDUCTED FROM THE ABOVE AMOUNT. KINDLY SEND US RECEIPT  
SIGNED BY THE BENEFICIARY  
FIFTY TWO 70/100....

DOLLARS

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

PLEASE SIGN THE ATTACHED RECEIPT

RETURN TO BEARER

# MEMORANDUM

51.49

ISSUED UNDER  
INSTRUCTIONS OF

SOCIETE GENERALE DE BANQUE EN POLOGNE  
TARNOW

THEIR LETTER OF 4/28

**Banque Belge pour l'Etranger (Overseas) Limited.**

14

CASHIER'S DEPARTMENT  
67 WALL STREET

NO. 45700

NEW YORK MAY 11TH 1939 \$51.49

TO CHICOPEE BANKERS CORP. 224 EXCHANGE ST. CHICOPEE..MASS.  
TO BE PAID TO MR. JAN SLIWA AT FELIKS FURTEK..224 EXCHANGE ST. CHICOPEE..  
MASS. B/O DR ANDRZEJ DZIADYK..MIELEC. BEING \$51.74 LESS OUR EXPENSES  
\$0.25. CHARGES OR EXPENSES IF ANY ARE TO BE DEDUCTED FROM THE ABOVE AMT.  
KINDLY SEND US RECEIPT SIGNED BY THE BENEFICIARY  
FIFTY ONE & 49/100....

DOLLARS

PLEASE SIGN THE ATTACHED RECEIPT

*Jan Sliwa*  
RETURN TO BEARER







# MEMORANDUM

51.52

ISSUED UNDER  
INSTRUCTIONS OF SOCIETE GENERALE DE BANQUE EN POLOGNE

THEIR LETTER OF 5/26

TARNOW.

**Banque Belge pour l'Etranger (Overseas) Limited.**

11

CASHIER'S DEPARTMENT  
67 WALL STREET

NO. 46389

NEW YORK JUNE 8TH 1939 \$ 51.52

TO CHICOPEE BANKERS CORP. 224 EXCHANGE ST. CHICOPEE...MASS.  
TO BE PAID TO MR. JAN SLIWA AT MR. FELIX FURTEK. 224 EXCHANGE ST. CHICOPEE  
MASS. BEING \$51.77 LESS OUR EXPENSES \$0.25. CHARGES OR EXPENSES IF ANY  
ARE TO BE DEDUCTED FROM THE ABOVE AMOUNT. KINDLY SEND US RECEIPT SIGNED  
BY THE BENEFICIARY.

FIFTY ONE 52/100.....

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

DOLLARS

*by: Felix F. Furtek, President*  
*Jan Sliwa*

PLEASE SIGN THE ATTACHED RECEIPT

RETURN TO BEARER

## POKWIROWANIE:

Ja niżej podpisany, Jan Śliwa, zamieszkały p. nr. 362 Front St.,  
Chicopee, Mass., niniejszem kwituję odbiór sumy Pięćdziesiąt Jeden  
Dolar 52 Centów (\$51.52) jako częściową moją należność za dzierżawę  
mego gruntu w powiecie Mieleckim w Polsce. Sumę powyższą wypłaciła  
mi na dniu dzisiejszem, firma Chicopee Bankers Corporation, 224  
Exchange St., Chicopee, Mass.

Chicopee, Mass., dnia 9-go czerwca 1939 r.

*Janina Żatyska*  
Świadek.

*Jan Sliwa*

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT

RECEIVED

1950

TO THE PHYSICS DEPARTMENT  
FROM THE PHYSICS DEPARTMENT  
RECEIVED

1950

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
PHYSICS DEPARTMENT  
RECEIVED  
1950

P O K W I T O W A N I E:

Ja niżej podpisany, Jan Śliwa, zamieszkały p. nr. 362 Front St., Chicopee, Mass., niniejszem kwituję odbiór sumy Pięćdziesiąt Jeden Dolar 52 Centów (\$51.52) jako częściową moją należność za dzierżawę mego gruntu w powiecie Mieleckiem w Polsce. Sumę powyższą wypłaciła mi na dniu dzisiejszem, firma Chicopee Bankers Corporation, 224 Exchange St., Chicopee, Mass.

Chicopee, Mass., dnia 9-go czerwca 1939 r.

*Janina Zatyńska*  
.....  
Świadek.

*Jan Śliwa*  
.....

P O K W I T O W A N I E:

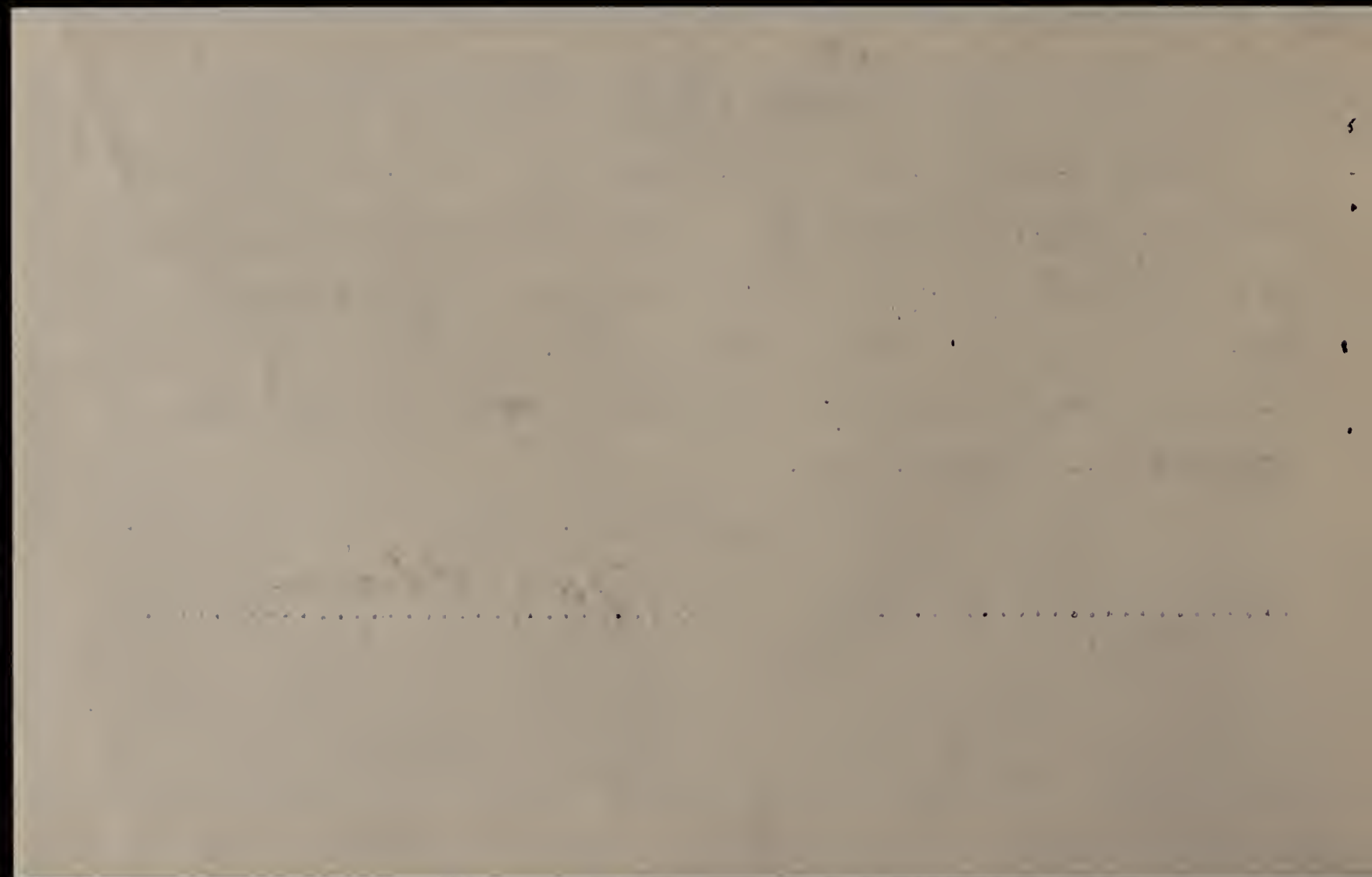
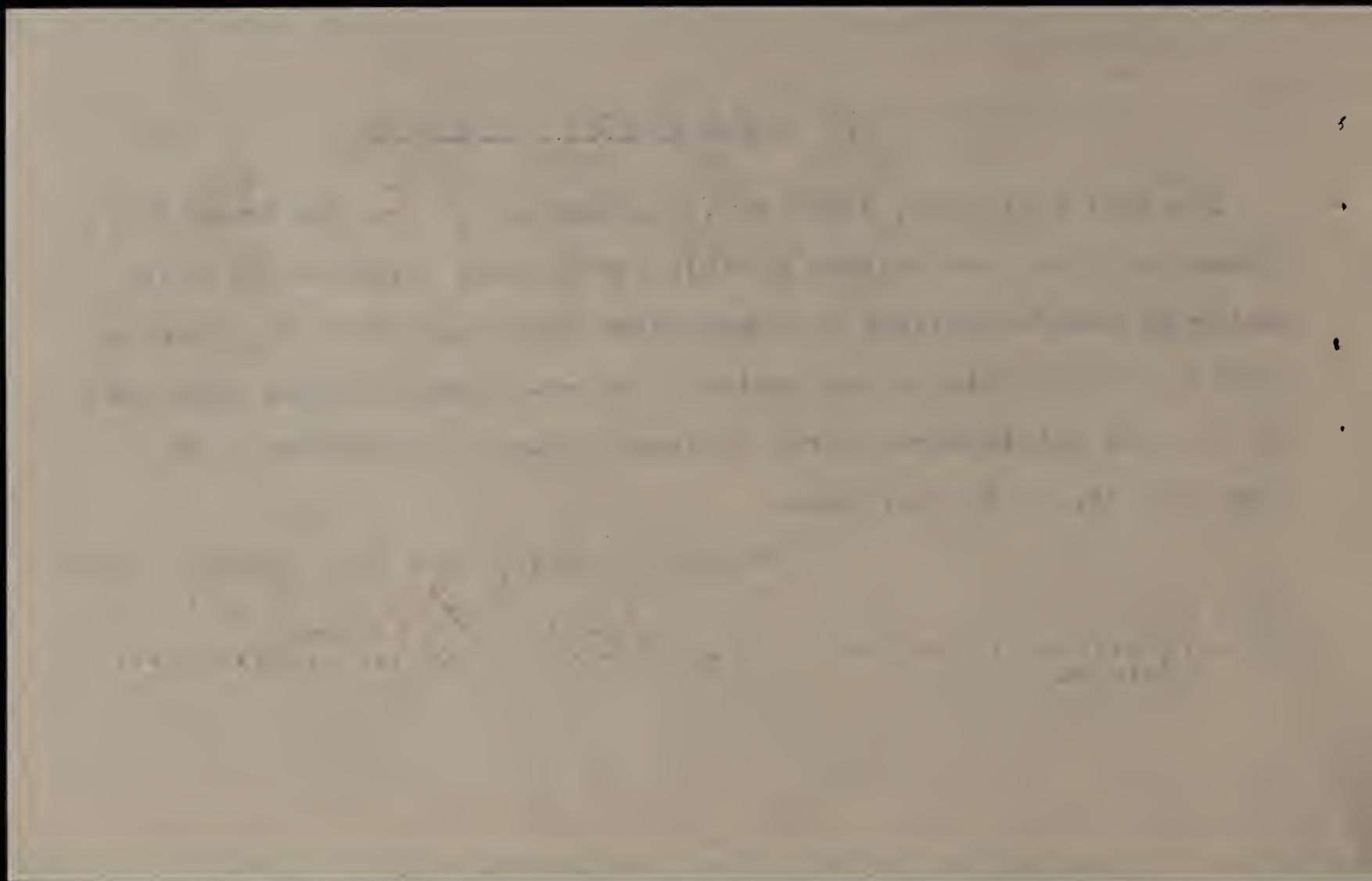
Ja niżej podpisany, Jan Śliwa, zamieszkały p. nr. 362 Front St., Chicopee, Mass., niniejszem kwituję odbiór sumy Pięćdziesiąt Jeden Dolar 49 Centów (\$51.49) jako częściową moją należność za dzierżawę mego gruntu w powiecie Mieleckiem w Polsce. Sumę powyższą wypłaciła mi na dniu dzisiejszem, firma Chicopee Bankers Corporation, 224 Exchange St., Chicopee, Mass.

Chicopee, Mass., dnia 12 maja 1939 roku.

*Janina Zatyńska*  
.....  
Świadek.

*Jan Śliwa*  
.....





P O K W I T O W A N I E:

Ja niżej podpisany, Jan Śliwa, zamieszkały p. nr. 362 Front St., Chicopee, Mass., niniejszem kwituję odbiór sumy Pięćdziesiąt Jeden Dolar 49 Centów (\$51.49) jako częściową moją należność za dzierżawę mego gruntu w powiecie Mieleckim w Polsce. Sumę powyższą wypłaciła mi na dniu dzisiejszem, firma Chicopee Bankers Corporation, 224 Exchange St., Chicopee, Mass.

Chicopee, Mass., dnia 12 maja 1939 roku.

*Janina Zoltyńska*  
.....  
Świadek.

*Jan Śliwa*  
.....

Adwokat

Dr. Andrzej Dziadyk

Mielec.

Telefon Nr. 9.

W Mielcu, dnia 5. maja 1939. 193.....

Wielmożny Pan  
Feliks Furtek  
Notariusz Publiczny  
224 Exchange Street  
Chicopee Mass.

Wielmożny Panie Rejencie!

W sprawie Jana Śliwy z Chicopee Mass jak już pisałem WPanu Rejentowi złożono u mnie kwotę 932. zł. i na skutek mojego podania wniesionego do Banku Komisji Dewizowej Komisja ta zezwoliła na przesłanie kwoty 842. zł. gdyż resztę potrącono na moje koszty w trzech równych miesięcznych ratach i pieniądze te przyjdą pewnie pod ardesem WPana rejenta.-

Piszę przeto o tem żeby WPan Rejent wiedział że Komisja Dewizowa zezwoliła na przesłanie tych pieniędzy w trzech ratach na rzecz Jana Śliwy a w jesieni skoro dłużnicy złożą resztę pieniędzy również

postarać się o zezwolenie na ich odesłanie.-

W tem więc sposób sprawa : Jana Sliwy  
jest ~~na razie~~ aż do jesieni b.r. uregulowana.-

Donosząc o tem zostają  
z wyrazami poważania:

*L. Sliwy*



Go

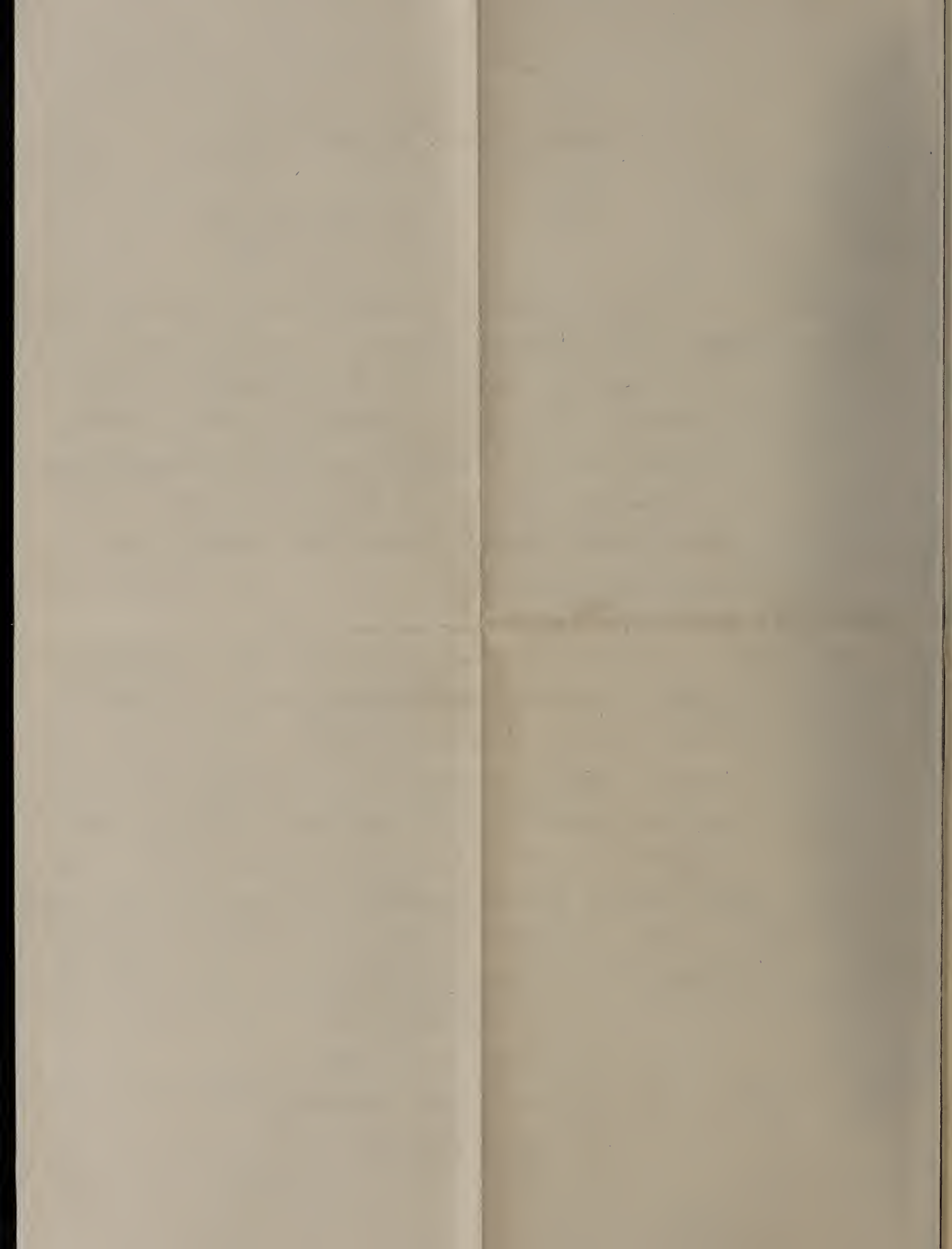
W. Fawc Feliksa Furtka Notariusza

v Chicopee, Mass.

Nadpominam się pismu W. Fawc z dnia 3. X. 1938.  
dotyczącem w sprawie finansów przyjaciół państwa  
Shirley według polecenia W. Fawc udałem się do  
Dr. Audyna Triadyla Adwokata v Milen, który  
mi opowiedział, że chce zrobić sobie pożyczkę  
na finansów przyjaciół do Ameryki to w sprawie potrzeb  
stać się całą ualricos i gotować do Banku, dopiero  
rozwaga o tym nie pożyczki i Bank dopiero będzie  
gotować to finansów ratach do Ameryki.

Nadmieniam, że tych warunków nie jestem  
w stanie wykonać, gdyż gotówki takiej mi nie ma  
byłoby zgodny i chętny finansów te finansów sam  
osobistych ratach kwartalnych co byłoby dla mnie  
dogodne i uosilive. Na uosilivosti rtorienia całej  
uolricos do Banku uosilivosti dłużej nie,  
gdyż toż samo dopiero potrzebne sięgnąć od dłużej.  
Zatem przestaje do dalszego ratowania tej sprawy  
i kreśli się z samopiecznym.

Pragnę Proszę  
poufać Władze  
gm. i p. Władze  
Woj. Prokorskie



PEŁNOMOCNICTWO

mocą którego ja niżej podpisany Piotra Kapinosa syna Jana Kapinosa, gospodarza we wsi Wampierzów, Małopolska pełnomocnikiem moim i moich spadkobierców mianuję, nadając Mu ogólną moc i władzę zastępowania mię we wszelkich sprawach sądowych i pozasądowych, pozywania i od zaczętych procesów odstępowania, wnoszenia obron, podawania wszelkich próśb stawania przy wszelkich komisjach, czynienia wniosków do protokółów, przekazywania, odkazywania, przyjmowania i ofiarowania przysięg, uzyskiwania i odbierania pierwszych pism i uchwał wszelkiego rodzaju i wyroków, od uciążliwych odwoływania się do wyższych instancyj, zawierania ugód sądowych i pozasądowych, pieniędzy w gotówce lub wartości pieniężnej odbierania i z odebranych w imieniu mojem prawomocnie pokwitowania, proszenia o intabulację lub ekstabulację, uzyskania zapowiedzeń i innych środków zabezpieczenia tymczasowego, jakoteż egzekucyi wszelkiego rodzaju i odstępowania od takowych, przyjmowania spadków sporządzania i podawania wszelkich wykazów i czynienia wszelkich kroków do uzyskania przyznania spadków potrzebnych, słowem do działania tego wszystkiego, co tylko dobro interesów moich wymagać będzie. W szczególności daję moc i prawo mojemu powyżej wymienionemu pełnomocnikowi, do opielowania się i zawiadywania moim gruntem, budynkami oraz w ogóle wszystkim co na mym gruncie się znajduje a który to grunt znajduje się we wsi Wampierzów, powiat Mielec, przyczem nadmieniam że mój pełnomocnik, może grunt ten sam używać lub też wydzierżawić osobie lub osobom na warunkach podług swego uznania. Wszystko co rzeczony mój pełnomocnik lub jego zastępcy, których podług upodobania mianować może na mocy tego pełnomocnictwa zdziałają wszystko za ważne i wraz z mojimi sukcesorami ubowiązujące uznaję.

W dowód czego pełnomocnictwo to własnoręcznie podpisuję i zaprzysięgam.

Chicopee, Mass. 23 listopada 1937 roku.

.....  
Świadek

.....  
Świadek





# PEŁNOMOCNICTWO

mocą którego ja niżej podpisany Piotra Kapinosa syna Jana Kapinosa, gospodarza we wsi Wampierzów, Małopolska pełnomocnikiem moim i moich spadkobierców mianuję, nadając Mu ogólną moc i władzę zastępowania mnie we wszelkich sprawach sądowych i pozasądowych, pozywania i od zaczętych procesów odstępowania, wnoszenia obron, podawania wszelkich próśb stawania przy wszelkich komisjach, czynienia wniosków do protokołów, przekazywania, odkazywania, przyjmowania i ofiarowania przysięg, uzyskiwania i odbierania pierwszych pism i uchwał wszelkiego rodzaju i wyroków, od uciążliwych odwoływania się do wyższych instancyj, zawierania ugód sądowych i pozasądowych, pieniędzy w gotówce lub wartości pieniężnej odbierania i z odebranych w imieniu mojem prawomocnie pokwitowania, proszenia o intabulację lub ekstabulację, uzyskania zapowiedzeń i innych środków zabezpieczenia tymczasowego, jakoteż egzekucyi wszelkiego rodzaju i odstępowania od takowych, przyjmowania spadków sporządzania i podawania wszelkich wykazów i czynienia wszelkich kroków do uzyskania przyznania spadków potrzebnych, słowem do działania tego wszystkiego, co tylko dobro interesów moich wymagać będzie. W szczególności daję moc i prawo mojemu powyżej wymienionemu pełnomocnikowi, do opiekowania się i zawiadywania moim gruntem, budynkami oraz w ogóle wszystkim co na mym gruncie się znajduje a który to grunt znajduje się we wsi Wampierzów, powiat Mielec, przyczem nadmieniam że mój pełnomocnik, może grunt ten sam używać lub też wydzierżawić osobie lub osobom na warunkach podług swego uznania. Wszystko co rzeczony mój pełnomocnik lub jego zastępcy, których podług upodobania mianować może na mocy tego pełnomocnictwa zdziałają wszystko za ważne i wraz z moimi sukcesorami ubowiązujące uznaję.

W dowód czego pełnomocnictwo to własnoręcznie podpisuję i zaprzysięgam.

Chicopee, Mass. 23 listopada 1937 roku.

.....  
Świadek

.....  
Świadek

The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions. It emphasizes that every entry, no matter how small, should be carefully documented to ensure the integrity of the financial data. This includes recording dates, amounts, and the nature of the transactions.

Furthermore, the document outlines the procedures for reconciling the accounts. It states that a thorough review should be conducted at the end of each month to identify any discrepancies between the recorded transactions and the actual bank statements. Any variances should be investigated and explained.

In addition, the document provides guidelines for the handling of cash receipts and payments. It requires that all receipts be properly issued and filed, and that payments be supported by valid invoices or vouchers. This ensures that the flow of funds is accurately tracked and controlled.

The document also addresses the issue of budgeting and forecasting. It suggests that a detailed budget should be prepared at the beginning of each fiscal year, and that regular updates should be made as the year progresses. This helps in monitoring the organization's financial performance against its planned objectives.

Finally, the document concludes by stressing the need for transparency and accountability in all financial matters. It encourages the management to provide regular reports to the board of directors and to the shareholders, ensuring that they are kept informed of the organization's financial health and prospects.



Z E Z N A N I E.

Ja niżej podpisany Jan Sliwa zamieszkały w Chicopee, Mass. w Stanach Zjednoczonych Ameryki Północnej, niniejszem składam swe zeznanie pod przysięgą w następującej osnowie:

1. Że jestem prostym robotnikiem w podeszłych już latach i że żadnego osobistego majątku tutaj nie posiadam.
2. Ze mam na utrzymaniu żonę która również jest w podeszłych latach, często cheruje tak że wciąż jest pod opieką lekarzy.
3. Ze z powodu podeszłego wieku jak również z powodu ogólnej depresji gospodarzej która od lat kilku panuje w Ameryce, od lat pięciu jestem bez pracy. Moje skromne oszczędności dawno się wyczerpały, tak że obecnie pozbawiony jestem zupełnie środków do życia. Z tego powodu wielką nędzę wspólnie ze żoną cierpimy nie mając nieraz centa przy sobie na zakupno niezbędnych artykułów do życia.
4. Z nadchodzącą porą zimową potrzebuję gwałtownie większej sumy pieniędzy a to na zakupno na zapas kartofli, kapusty i t.p. oraz opału i ciepłej przyodziewki.
5. Nadmieniam że ani ja ani moja żona nie mamy zamiaru do Polski powracać lecz zamysłamy na zawsze pozostać w Ameryce.

Z powodów więc powyżej przytoczonych zwracam się z gorącą prośbą do Komisji Dewizowej we Warszawie o udzielenie swego zezwolenia memu pełnomocnikowi p. Piotrowi Kapinosowi synowi Jana Kapinosa, gospodarzowi we wsi Wampierzów, Małopolska, na przesłanie mi do Ameryki na adresy poniżej zapodane sumy nie przewyższającej kwoty trzy tysiące złotych (3,000 złotych). Nadmieniam że powyżej zapodana suma trzy tysiące złotych należna mi jest tytułem: Za sprzedany dom i stodołę 770 złotych, pozostałość zaś należna mi jest za dzierżawę gruntu za ostatnie lat kilka. Oświadczam iż chętnie zgodzę się na przesłanie mi należnych pieniędzy, przyczem proszę bardzo przesłać pierwszą należną mi przesyłkę pieniężną na adres mego zastępcy prawnego w Ameryce jak następuje: Felix Furtek Notariusz Publiczny, 224 Exchange St. Chicopee, Mass., U.S. America. Następne zaś przesyłki przesłać proszę na mój adres: Jan Sliwa, 362 Front St., Chicopee, Mass., U.S. America.

Chicopee, Mass., dnia 22 września, 1938 r.

.....  
Świadek.

.....  
Świadek.



July 6, 1939.

Banque Belge pour l'Etranger  
(Overseas) Limited,  
67 Wall Street,  
New York, N. Y.

Gentlemen:-

In reply to your letter of July 5th,  
relative to paying me Fifty-two Dollars  
95 Cents (\$52.95) for account of Mr. Jan  
Sliwa, please be informed that the bank  
through which I wish to receive this money  
is:

Chicopee Bankers Corp.,  
224 Exchange Street,  
Chicopee, Mass.

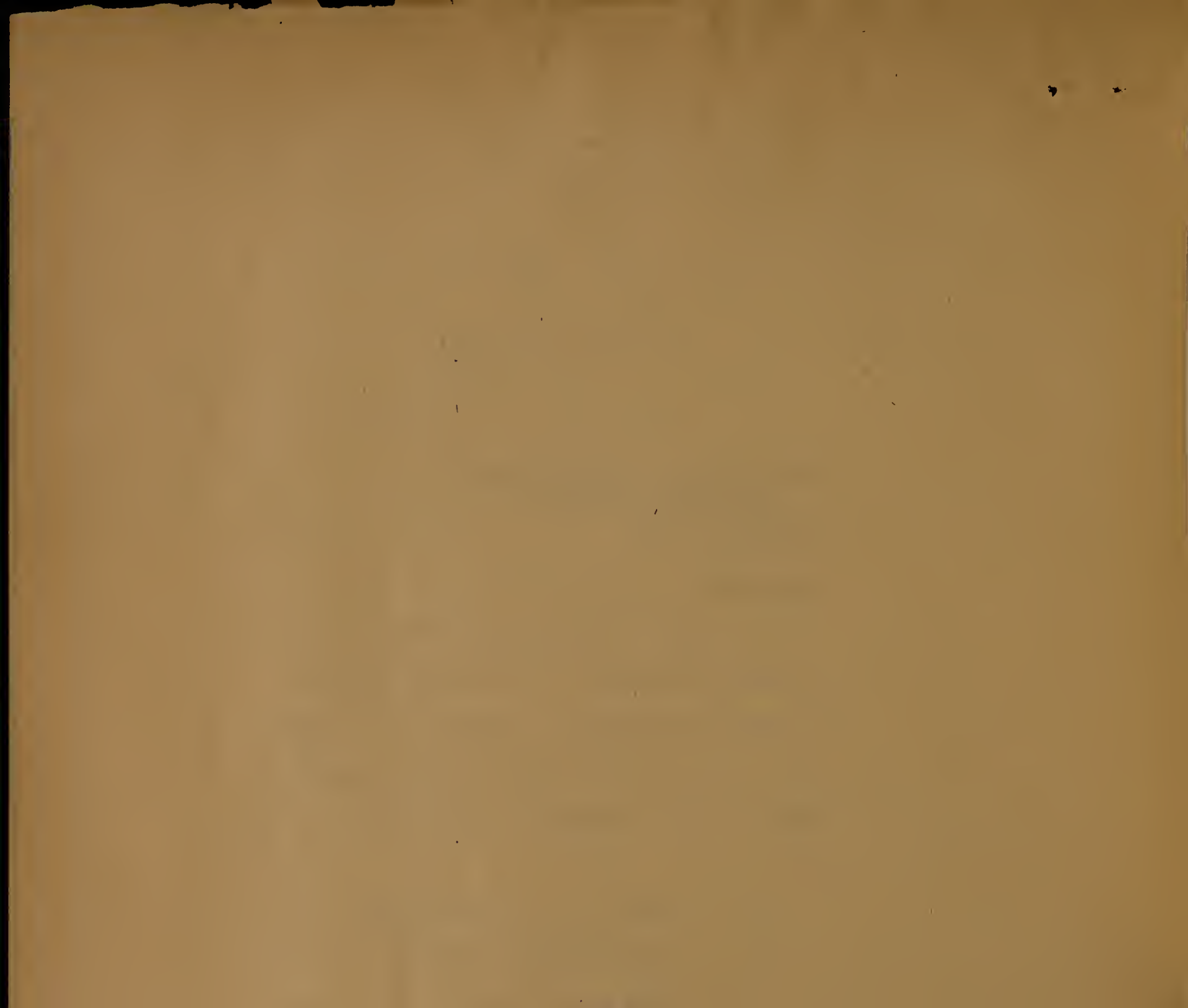
Awaiting an early receipt of the check,  
I remain

Very truly yours,

.....  
Notary Public.

EDF/jnz





# Banque Belge pour l'Etranger (Overseas) Limited.

*Affiliated to the Société Générale de Belgique*

67 WALL STREET

Head Office:  
LONDON

Cable Address:  
"SINOBE"

NEW YORK, July 5, 1939

Mr. Feliks Furtek  
224 Exchange Street  
Chicopee, Mass.

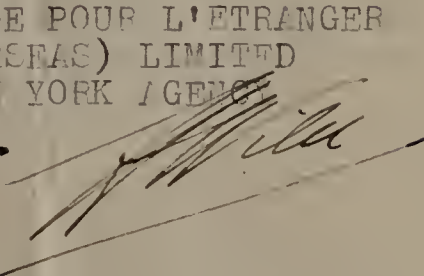
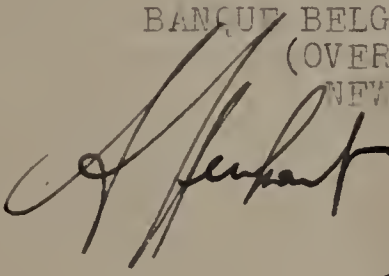
Dear Sir:

We have received instructions from Société Générale de Banque en Pologne S.A., Tarnow, to pay you \$52.95, for account of Mr. Jan Sliwa.

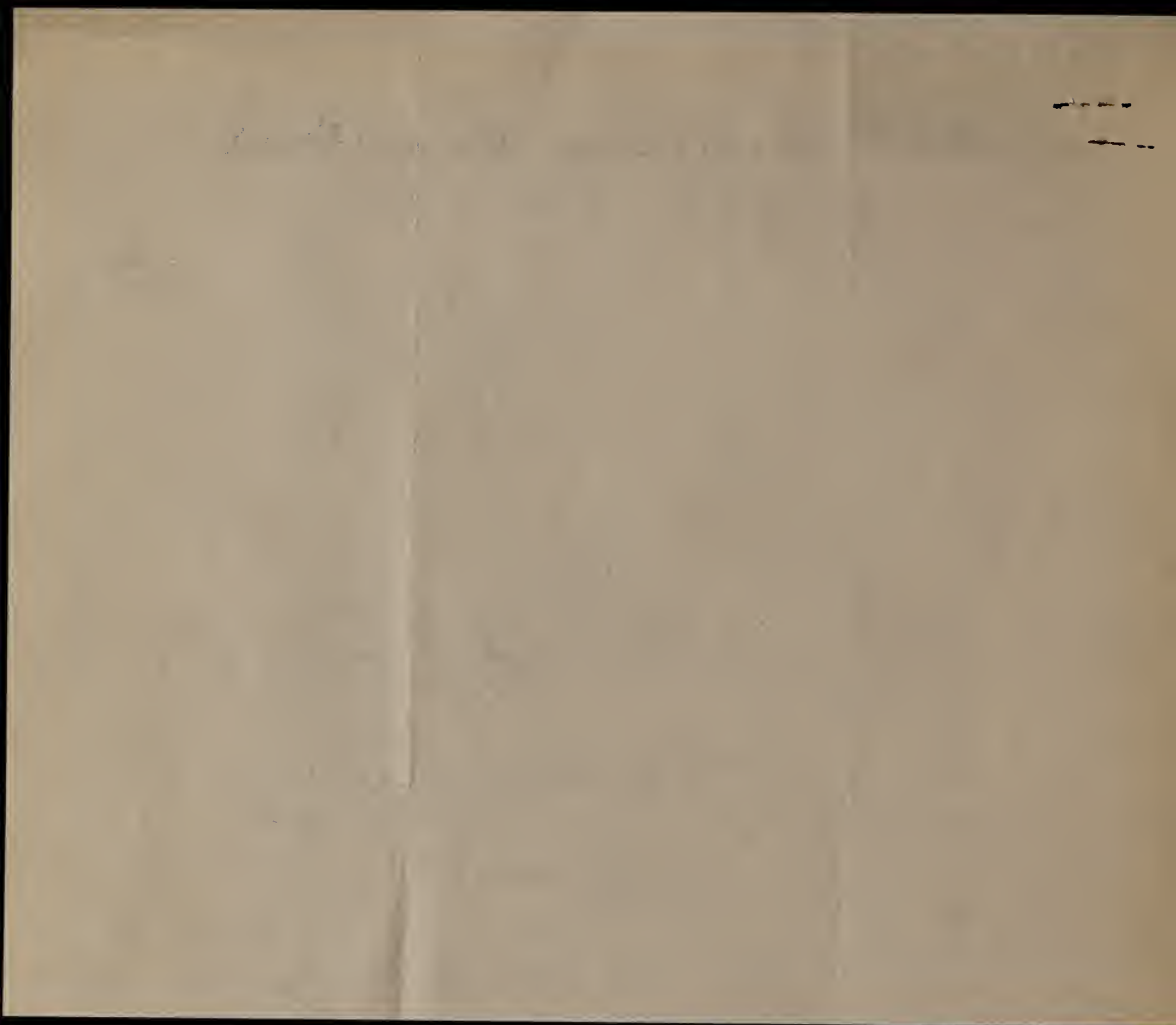
Kindly let us know the name and address of the bank through which you wish to receive this money.

Very truly yours,

BANQUE BELGE POUR L'ETRANGER  
(OVERSEAS) LIMITED  
NEW YORK / AGENT



AH/11b





June 7, 1939.

Banque Belga pour L'Etranger  
(Overseas) Limited,  
67 Wall Street,  
New York, N. Y.

Attention: Cash Department

Gentlemen:-

In reply to your letter of June 6th,  
I wish to inform you that I would like to  
have you send my check in the amount of  
Fifty-one Dollars 77 Cents (\$51.77) to:

Chicopee Bankers Corporation,  
224 Exchange Street,  
Chicopee, Massachusetts.

I also wish to inform you that in  
the future, all checks sent to you, and  
which are payable to me, may be sent to the  
above bank firm, at the above address.

Very truly yours,

---



# Banque Belge pour l'Etranger (Overseas) Limited.

*Affiliated to the Société Générale de Belgique*

67 WALL STREET

Head Office:  
LONDON

Cable Address:  
"SINOBE"

NEW YORK, June 6, 1939

CASH DEPARTMENT

Mr. Jan Sliwa  
c/o Mr. Felix Furtek  
224 Exchange Street  
Chicopee, Mass.

Dear Sir:

We have received instructions from Société Générale de Banque en Pologne S.A., Tarnow, to pay you \$51.77.

Kindly let us know the name and address of the bank through which you wish to receive this money.

Very truly yours,

BANQUE BELGE POUR L'ETRANGER  
(OVERSEAS) LIMITED  
NEW YORK AGENCY

AH/11b





May 10, 1939.

Banque Belge pour L'Etranger  
(Overseas) Ltd.,  
67 Wall Street,  
New York, N. Y.

Dear Sirs:-

In reply to your letter of May 9th,  
please be informed that I wish to have my  
check for Fifty-one Dollars 74 Cents (\$51.74)  
sent to the following address:

Chicopee Bankers Corporation,  
224 Exchange Street,  
Chicopee, Massachusetts.

Awaiting an early receipt of the same,

I remain

Very truly yours,

.....

Jan Sliwa,  
c/o Chicopee Bankers Corp.,  
224 Exchange Street,  
Chicopee, Mass.





# Banque Belge pour l'Etranger (Overseas) Limited.

*Affiliated to the Société Générale de Belgique*

67 WALL STREET

Head Office:  
LONDON

Cable Address:  
"SINOBE"

NEW YORK, May 9, 1939

## CASH DEPARTMENT

Mr. Jan Sliwa  
c/o Fliks Furtek  
224 Exchange Street  
Chicopee, Mass.

Dear Sir:

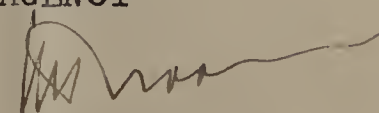
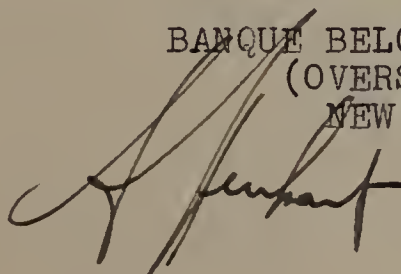
We have received instructions from Société Générale de Banque en Pologne S.A., Tarnow, to pay you \$51.74 by order of Dr. Andrzej Dziadyk, Mielec.

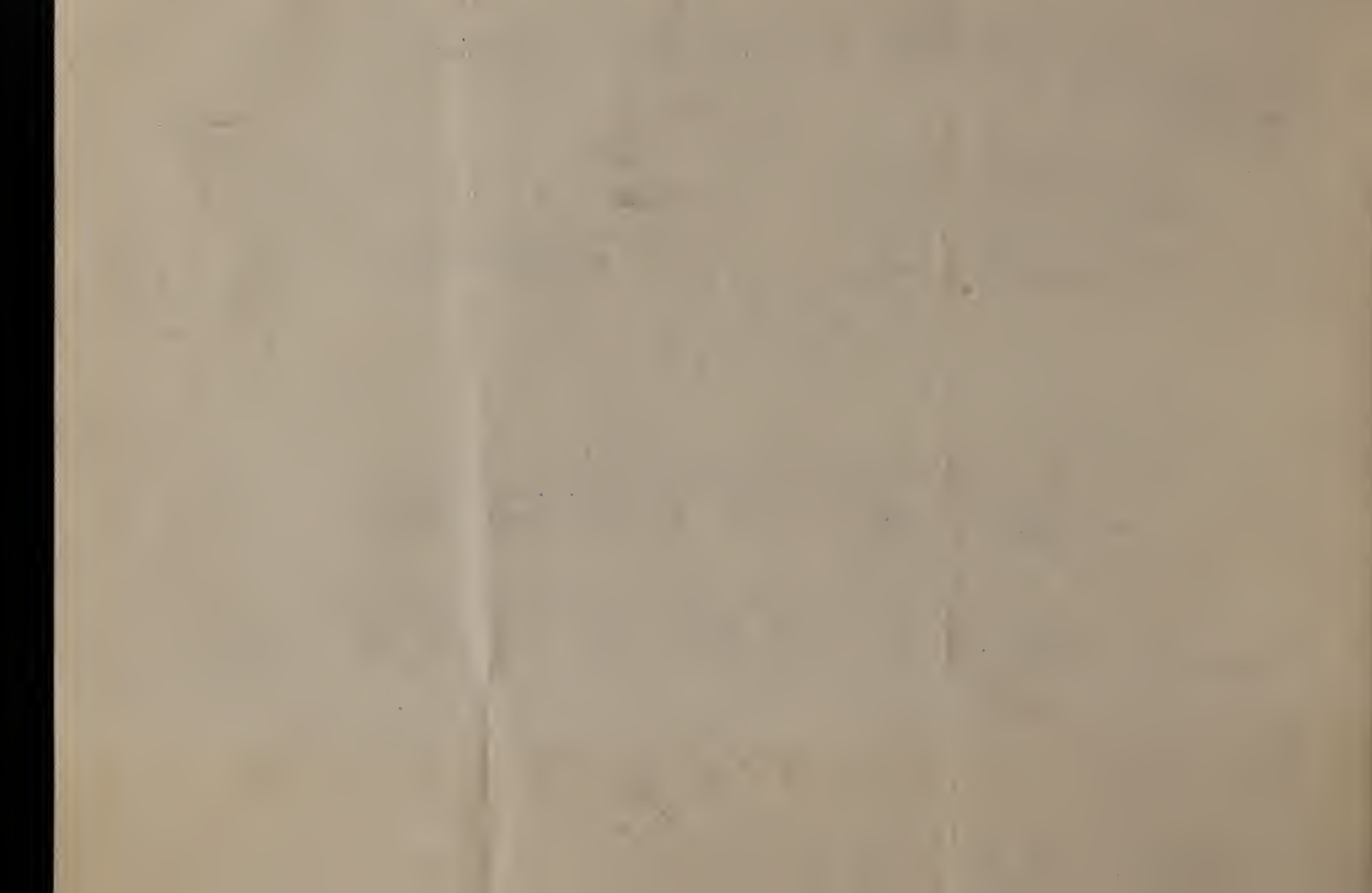
Kindly let us know the name and address of the bank through which you wish to receive this money.

Very truly yours,

BANQUE BELGE POUR L'ETRANGER  
(OVERSEAS) LIMITED  
NEW YORK AGENCY

AH/11b





Adwokat  
**Dr. Andrzej Dziadyk**

Mielec.

Telefon Nr. 9.

W Mielcu, dnia 23.marca 1939. 193.....

**Wielmożny Panie Rejencie !**

W sprawie Jana Sliwy zamieszkałego w Chicopee, Mass złożył u mnie Piotr Kapiński częściową kwotę 700.zł. na poczet należności Jana Sliwy na poczet należności dla Jana Sliwy za budynki i dzierżawę, dalej Stanisław Pietras złożył na dzierżawę 6.morg za rok 1938. kwotę 132.zł. a nadto Apolonia Pietras za swego zmarłego męża śp.Andrzeja Pietrasa złożyła na poczet należności za zaległy czynsz dzierżawny kwotę 100.zł.-

Razem złożyli wszyscy kwotę 932.zł. i tę kwotę złożyłem na zablokowane konto na rzecz Jana Sliwy do Powszechnego Banku Związkowego oddział w Tarnowie

Równocześnie wnoszę podanie do Komisji Dewizowej o zezwolenie na przesłanie tych pieniędzy po potrąceniu moich kosztów do Ameryki a ponieważ mam tutaj konsularnie potwierdzone zeznania Jana Sliwy przeto sądzę że uzyskam zezwolenie na przesłanie pieniędzy do Ameryki

pod adresem WPana Rejenta . -

Po złożeniu tych pieniędzy pozostają winni  
Piotr Kapinos 420.zł.i czynsz za rok 1939.- Apolonia  
Pietras resztę czynszu za śp.Andrzeja Pietrasa 203.zł.  
oraz Stanisław Pietras tylko czynsz za rok 1939.-

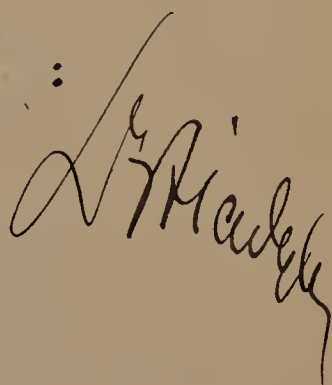
Ze Stanisławem Pietrasem spisałem umowę  
dzierżawną, w której zobowiązał się na każde żądanie Jana  
Sliwy ustąpić z gruntu przy zwrocie zasiewów o ile by  
Jan Sliwa odebrał grunt przed zbiorami . -

Wedle zapewnienia dzierżawców mają oni  
resztę należności zapłacić w jesieni po zbiorach.-

Donosząc o tym zostaje

z wyrazami poważania :

Wielmożny Pan  
Felix Furtek  
224 Exchange Street  
Chicopee, Mass.





Adwokat  
**Dr. Andrzej Dziadyk**  
**Mielec.**

Telefon Nr. 9.

20. stycznia 1939.  
W Mielcu, dnia .....

Wielmożny Panie Rjencie !

" sprawie Jana Sliwy zamieszkałego w Chicago  
zawezwałem do siebie Piotra Kapinos z Jampie-  
rzowa, który złożył mi dokument zeznania Jana Sliwy  
potwierdzone przez konsulat, lecz co do pieniędzy  
wyjaśnił, że nrazie niema. -

Tenże Piotr Kapinos jest winien za budynki  
770 zł. i za 4 morgi pola za 4 lata po 5.ówierci ży-  
ta według przeciętnych cen kwotę 330.zł. tak że  
jest razem winien 1120 zł. -

Oświadczył mi, że najwcześniej może poło-  
wy marca 1939 będzie mógł złożyć kwotę 500 zł.  
resztę zaś 520 zł. może dać dopiero w październiku  
1939. -

Co do dzierżawy reszty 6 morg Sliwy, to  
grunt ten trzyma Andrzej Pietras, który umarł  
w roku 1938., majątek jaki miał zarysał na żonę  
swoją Apolonie z Radurow Pietras, a ta ostatnia za-  
pisała cały majątek synowi Marcinowi będącemu na  
robotach we Francji.-

.e

W tej sprawie nie ma kto zapłacić za  
5 lata dzierżawy tych 3 morg przez zmarłego Andrzeja  
Fietrasa, gdyż po jego śmierci objął pole syn Stanisław  
Fietras i za rok 1923. już wtedy Stanisław Fietras ma  
zapłacić kwotę 132.21.1 również przyrzekł że zapłaci ja  
w połowie marca 1924. -

Towiedziakom temuż Stanisławowi Fietrasowi  
który również u mnie był, żeby matka Apolonia sprzedała  
jakiś inwentarz, który zapisała synowi Marcinowi i zapła-  
ciła ten zaległy czynsz za 3 lata, bo inaczej musi Śliwa  
prysłać pełnomocnictwo i wrazi się na proces o unieważ-  
nienie zapisu. -

Miałem z nimi dłuższą konferencję i widzę, że  
takie sprawy nie można porządkować ludziom na wsi jak odbior  
czynszu, bo nigdy nie można być pewnym jak oni te sprawy  
zrobią. -

Ja im nawet zaprosiłem doniesieniem karnym  
więc przypuszczam, że to odniesie najlepszy skutek. -

W tej sprawie donoszę, a o ile otrzy-  
mam wiadomości poczynię starania o uzyskanie zezwolenia na  
przebieganie. -

Z wyrazami poważania. -

Wielmożny Pan  
Feliks Furtek  
Chicopee Mass

*F. Furtek*

Dnia 23-go grudnia 1938 roku.

W. P. Dr. Andrzej Dziadyk,  
Adwokat w Mielcu,  
Woj. Krakowskie, Poland.

Wielmożny Panie:-

Sprawa pieniędzy Jana Sliwy z Chicopee, Mass.

- - - - -

Klient mój posiada pewien majątek w powiecie Mieleckim a pełnomocnikiem jego do obierania dzierżawy jest Piotr Kapinos zamieszkały w Wampierzowie.

Otóż ów Kapinos pisał przedtem kilka listów do mego klienta że ma za dzierżawę u siebie coś około 1,555 złotych, ma do odebrania od dłużników coś około 1,000 złotych i wszystko gotowe ma do wysłania do Ameryki i wysła całą sumę byle tylko zezwolenie mógł uzyskać.

Klient mój polecił mi przygotować dokument dla Komisji Dewizowej co też uczyniłem a następnie przesłałem do owego Kapinosa z pouczeniem iż ma udać się do W.Pana, celem przesłania dokumentu do Komisji Dewizowej i dokończenia sprawy.

Kilka dni temu otrzymałem list od wspomnianego Piotra Kapinosa iż był u W.Pana ale nic nie mógł uczynić gdyż na razie nie ma wszystkich należnych pieniędzy do złożenia w Banku Polskim. Po porozumieniu się z moim klientem napisałem równocześnie list do Kapinosa ażeby udał się do W.Pana powtórnie i tę sumę o której pisze że ma gotową na ręce, złożył w Banku Polskim i ażeby W.Pan rozpoczął staranie o uzyskanie zezwolenia na przesyłkę.

Jeżeli nie ma sumy 1,555 złotych niech złoży tyle ile ma, gdyż mój klient potrzebuje pieniędzy. Gdy później odbierze od dłużników należność to rozpoczniemy starania powtórnie. W razie gdyby wspomniany Piotr Kapinos nie jawił się u W.Pana, proszę listownie wezwać go do siebie.

Kreślę się z szacunkiem,

.....  
Notariusz Publiczny.





Dnia 23-go grudnia 1938 roku.

Pan Piotr Kapinos syn Jana,  
wieś Wampierzów, poczta Wadowice Górne,  
Woj. Krakowskie, Poland.

Szanowny Panie:-

List od Pana otrzymałem i zaraz jego treścią podzieliłem się z moim klientem. Klient mój osobno napisze list Panu a mnie polecił napisać Panu list treści następującej:

Bardzo źle Pan uczynił że Pan pisał listy do mego klienta przedtem iż ma wszystkie pieniądze gotowe do wysłania memu klientowi a tymczasem tak nie było, gdyż okazuje się z listu Pana co innego. Niech Pan stara się odbierać pieniądze od dłużników gdyż czem dłużej czekał Pan będzie to większe trudności będzie miał Pan w odbieraniu.

Pan pisał do mego klienta że ma Pan na ręce sume 1555 złotych gotowe do wysłania. Niech Pan uda się znowu do Dr. Andrzeja Dziadyka, Adwokata w Nielcu, skoro już tam Pan był niech Pan przedstawi jemu dokument który Panu w poprzednim liście wysłałem oraz za jego poradą proszę złożyć do Banku Polskiego tyle pieniędzy ile ma Pan obecnie na ręce. Jeżeli ma Pan rzeczywiście 1,555 złotych, niech Pan te pieniądze złoży w Banku Polskim, jeżeli ma Pan mniej niech Pan złoży tyle ile ma Pan na ręce.

Niechże Adwokat rozpocznie starania o uzyskanie zezwolenia Komisji Dewizowej na przesłanie tych pieniędzy do Amerykii jakie już Pan złoży. Gdy później odbierze Pan pieniądze od dłużników, to rozpoczniemy drugi raz starania.

Tylko niech Pan to zrobi zaraz bo memu klientowi są pieniądze bardzo potrzebne. Niech Pan weźmie ze sobą list ten do Adwokata i jemu go przedstawi.

Kreślę się z uszanowaniem,

.....  
Notariusz Publiczny.



Receipt for Registered Article No. **568**  
 Registered at the Post Office indicated in the Postmark

Fee paid \_\_\_\_\_ cents Class postage \_\_\_\_\_

Declared value \_\_\_\_\_ Surcharge paid, \$ \_\_\_\_\_

Return Receipt fee \_\_\_\_\_ Spl. Del'y fee \_\_\_\_\_  
 Delivery restricted to addressee: \_\_\_\_\_

in person \_\_\_\_\_, or order \_\_\_\_\_ Fee paid \_\_\_\_\_  
 Accepting employee will place his initials in space  
 indicating restricted delivery.

POSTMASTER, per \_\_\_\_\_

(MAILING OFFICE)

The sender should write the name of the addressee on back hereof as an identification. Preserve and submit this receipt in case of inquiry or application for indemnity.

Registry Fees and Indemnity.—Domestic registry fees range from 15 cents for indemnity not exceeding \$5 up to \$1 for indemnity not exceeding \$1,000. The fee on domestic registered matter without intrinsic value and for which indemnity is not paid is 15 cents. Consult postmaster as to the specific domestic registry fees and surcharges and as to the registry fees chargeable on registered parcel-post packages for foreign countries. Fees on domestic registered C. O. D. mail range from 25 cents to \$1.20. Indemnity claims must be filed within one year (C. O. D. six months) from date of mailing.

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE

c5-6852

Dnia 3-go października 1938 roku.

Pan Piotr Kapinos syn Jana,  
 wieś Kaniępczów, poczta Radowice  
 Górne,  
 Woj. Krakowskie, Poland.

Szanowny Panie:

Z polecenia mego klienta p. Jan Gliwa, właściciela  
 tutaj w Wielkopolsce, powierza Panu szanowne listy to  
 dokument potrzebny jest do przedstawienia Komisji Amerykańskiej  
 celem uzyskania zezwolenia na wyjazd do Ameryki.

Klient mój Jan Gliwa, nie mógł mi poinformować ile  
 kurantów ma on tak u Pana niestety więcej ja zastanawiam w  
 chwili obecnej trzy tygodnie stojąc chociaż może ten nie ma  
 tak dużej sumy.

Jeżeli będzie Pan strzeżony - proszę o pomoc w uzyskaniu  
 pozwolenia do Komisji Amerykańskiej, które to musi wazać iść ze  
 zezwoleniem mego klienta, to proszę udać się do dr. Andrzeja  
 Dziadoszy lub dr. Józefa Łeńkowskiego Adwokatów w Wielcu, z których  
 jeden udzieli Panu wszelkiej pomocy po cenie bardzo umiarkowanej.

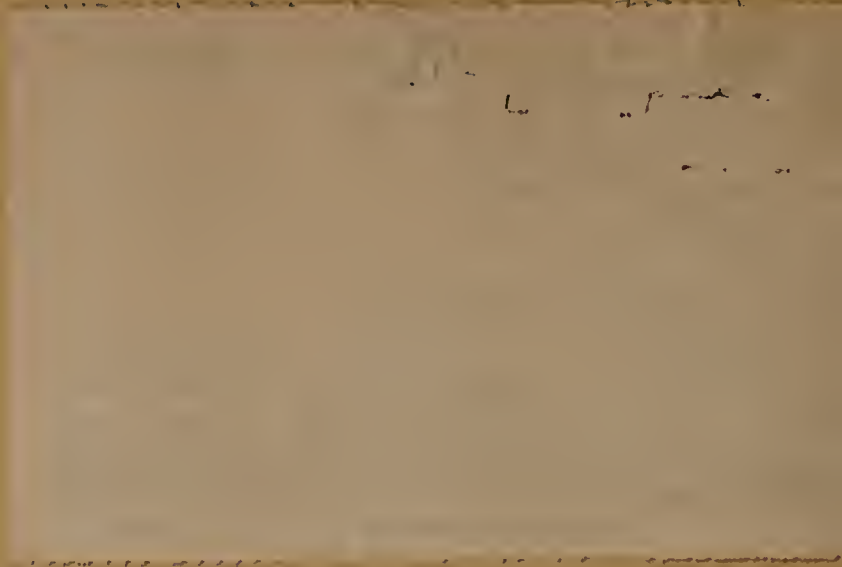
Jeszcze niem mego klienta jest aby Pan postarał się aby  
 pierwsza przesyłka pieniężna przesłana została na mój adres.  
 Niech więc Pan zastosuje się do tego.

Spodziewam się że mój klient Jan Gliwa, również do Pana  
 list napisał i objaśnił Pana o wszystkim. Gdy Pan będzie  
 szedł do Adwokata, to niech mu Pan list ten przedstawi.

Oczekując od Pana rychłej odpowiedzi, kreślę się z  
 szacunkiem,

.....  
 Notariusz Publiczny.







Law & Oliver  
362 Front St. Chicago, Ill.

Re-Order No. PARAGON S4642

